

Death Proof (2007)

Time stamp	Source text	Target text	Co-text	Strategy
04:15	<p>Three women, Arlene, Julia, and Shana, sit in a car and discusses how to get weed, after Julia disclaimed her dissatisfaction about being the one that constantly supplies the others with the narcotics.</p> <p>Shanna: It was Julia acting like a grumpy bitch and me calling her on it (and duldning her at the same time.)</p>	<p>Det var Julia som tedde seg som ei sur megge, og jeg som tok'a på det.</p>	Collocation	Translation with strong force
22:25	<p>To guys are at a bar and one of them tries to convince the other one to bring jager shots to some women to get women home with them before they go anywhere else.</p> <p>Guy at the bar: As long as the guy is buying the booze, the fucking bitch will drink anything</p>	<p>Så lenge en fyr spanderer, drikker dama alt.</p>	Collocation	Translation with weak force
22:29	<p>The guys continue the conversation about how they will buy shots and win over the girls and to get them to bed.</p> <p>Guy at the bar: We can at least get one shot of it down the bitches' throat.</p>	<p>Vi får i hvertfall én jager i dem. Og så kanskje en til.</p>	Single item	Omission
24:10	<p>The group of women and men sit at the bar, and start talking about another woman that sits at the bar alone, and discuss whether or not she is a hippie .</p> <p>Julia: No, but I know she's a skinny, fake, blond bitch.</p>	<p>Nei, men jeg vet hun er ei mager jukseblondine.</p>	Collocation	Omission
53:02	<p>After the girls were murdered by the stunt man, the cops are at the hospital discussing their</p>		Fixed expression	Translation with strong force

	<p>theories of what happened and how to deal with it.</p> <p>Oldest cop: daug the son of a bitch wherever he goes on to</p>	-og fotfølge møkkasabben der		
55:51	<p>Three girls sit in a car talking about boys. One of them, half asleep, asks the other one to get her vodka and redbull.</p> <p>The other girl: Damn, I didn't stop to get you bitches groceries!</p>	-Jeg stoppa ikke for å handle til dere.	Single item	Omission
1:05:50	<p>Four girls, Abernathy, Zoe, Cecil, and Kim, talk about their love lives and they boys they are dating or seeing. One of them, Abernathy, says that she is not with anyone, but Kim disagrees.</p> <p>Kim: Bitch, you two are still into eachother and you know it</p>	Dere driver på ennå, det vet du!	Single item	Omission
1:06:10.	<p>The girls in the car continue their conversation about boys, and Abernathy, explained the situation by telling them about when the guy had sex with another girl. Kim answers her:</p> <p>Kim: Bitch, you need to get over that shit that was two weeks ago.</p>	Kom deg videre. Det var to uker sia.	Single item	Omission
1:07:55	<p>Abernathy tells the girls that she lets her guy hold her hand and give her a foot massage, but that they are not doing sexual activities.</p> <p>Kim: Bitch, you be acting like you be twelve years old, but he is acting like a man.</p>	Du ter deg som en tolvåring, mens han ter seg som en mann.	Single item	Omission
10:8:41	<p>The girls talk about how Abarnathy have to have sex with the guy she is seeing, in order for her to be together with him, before anyone else takes him from her.</p>		Single item	Translation with weak force

	Kim: The bitch that ends up living in the big ass mansion of his.	Hun som ender opp I huset hans		
1:11:30	The girls are at a diner. Zoe asks Kim if she is carrying a gun. Kim: Check it out, bitch	Sjekk her' a	Single item	Omission
1:12:09	Abernathy and Cecil question why Kim carries a gun. Kim: Look, I don't know which futuristic utopia you live in, but the world I live in, a bitch need a gun.	Jeg kjenner ikke utopian du lever i, men i min verden trenger ei dame skyter.	Single item	Translation with weak force
1:15:04	Zoe talks about wanting to test drive a special car, a "1970 dodge challenger" from the movie "Vanishing point". Zoe: If I get this guy to let me drive it without him, I'll blow the doors off that bitch	Får jeg prøvekjøre den alene, skal jeg blåse dørene av'n.	Single item	Omission
1:18:59	Kim and Zoe argues about playing a game, where Zoe tries to convince Kim to do it, and zoe says that if they play it, she will give Kim backmassages. Zoe: You just be like, bitch get over here and get busy.	Bare si: «Hei, megge , kom hit og trå til».	Single item	Translation with strong force
1:26:42	Abernathy is angry that she has to lend her belt to zoe and Kim, and says that she will not do Kim's hair the next time she ask, if she does not ask nicely. Abernathy: And you ask pretty please, bitch .	Ja, og du vil spørre så pent.	Single item	Omission
1:27:46	Zoe lies on the dashboard of the speeding car, while Kim drives. Faster you black bitch , faster!	Fortere, din svarte megge !	collocation	Translation with strong force
1:28:33	Kim drives the car while Zoe still is on the dashboard.		Single item	Omission

	Kim: Check it out bitch , you want it fucking faster?	Sjekk dette. Vil du ha det fortere?		
1:30:49	The stunt man drives into and hits the car with Zoe on the dashboar, making her close to falling off. Zoe: I´m sorry I called you black bitch !	Lei for at jeg kalte deg svart megge .	Collocation	Translation with strong force
1:31:41	The stuntman yells to the girls after hitting their car multiple times: Stuntman: Suck on this for a while, bitch !	Sug på denne, megge !	Single item	Translation with strong force
1:33:30	The stuntman gets ready to speed up and hit the girls´ car and kill Zoe. Stundman: Get ready to fly, bitch	Gjør deg klar til å fly, megge !	Single item	Translation with strong force
1:34:53	Both of the cars was bumped off the rode, and Zoe fell off of the dashboard. After a while, she stands up and says that she is fine. Kim: Oh you fucking bitch .	Din forbanna merr !	Collocation	Translation with strong force
1:35:55	Jentene bestemmer seg for å ta igjen mannen som kjørte på dem, og Zoe går og henter en jernstang for å slå han med. Kim: Oh fuck yeah, bitch , come on, bring that shit.	Ja faen. Kom an, ta han med deg.	Single item	Omission
1:38:31.	The girls hunt the stuntman´s car and hit it after they beat him with the pipe. The stuntman is injured and does not stand a chance. Kim: Oh yeah bitch imma bust a lot up in this bitch right now	Å ja da, jeg skal denge løs ei skrue i megga der, ja!	Single item + Single item	Omission + Translation with strong force
1:38:44	The girls hit the other car several times. Kim: Boya, bitch		Single item	Omission
1:40:13	The girls´ car hit the car of the stuntman, and they both went up a ramp.		Single item	Omission

	Kim: That's what I'm talking about, bitch			
--	---	--	--	--